OWNER MANUAL
USO E MANUTENZIONE
VERWENDUNG UND WARTUNG
USO Y MANTENIMIENTO
UTILISATION ET ENTRETIEN

OMNILINK CONTROL PANEL

LOMBARDINI MARINE

OMNILINK CONTROL PANEL

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL MANUAL IN ITALIAN LANGUAGE
Data reported in this issue can be modified at any time by Discovery Energy LLC

ISTRUZIONI ORIGINALI
Discovery Energy LLC si riserva il diritto di modificare in qualunque momento i dati contenuti in questa pubblicazione

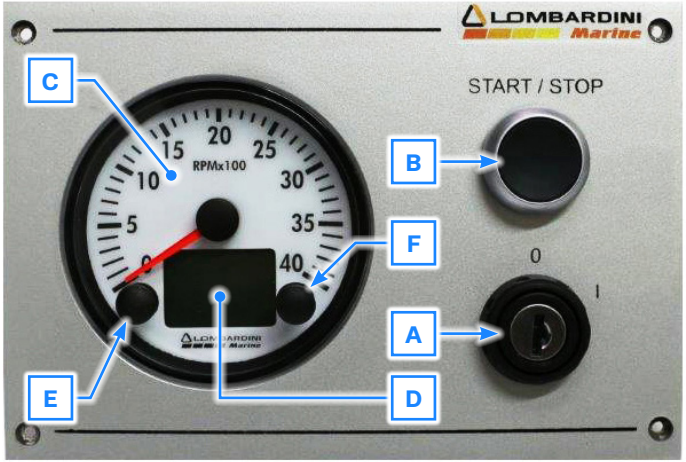
ÜBERSETZT VOM ORIGINAL HANDBUCH IN ITALIENISCH
Discovery Energy LLC behält sich das Recht vor, die in dem vorliegenden Dokument enthaltenen Angaben jederzeit zu ändern

TRADUCIDO POR EL MANUAL ORIGINAL EN IDIOMA ITALIANO
Discovery Energy LLC se reserva el derecho a modificar en cualquier momento los datos incluidos en este documento

INSTRUCTIONS ORIGINALES TRADUITS DE LA LANGUE ITALIENNE
Discovery Energy LLC se réserve le droit de modifier, à tout moment, les données contenues dans cette publication

Released by Rilasciato da Ausgestellt von Emitido por Publié par	Document N. Codice documento Dokumentennummer número documento numéro document	Revision Revisione Revision Revisión Révision	Issue date Data emissione Datum Erstellung Fecha de emisión Date d'émission	Review date Data revisione Datum Revision Fecha revisión Date révision	Edited by Redatto da Erstellt Redactado por Écrit par	Endorsed Visto Geprüft Aprobación Voir
Technical Documentation	ED0053031450	01	07/2016	01/2026	C. Accoti	Service Dept.

Components description



Tab. 1.1 shows the control panel components.

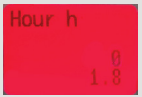
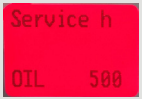
Tab. 1.1

POS.	DESCRIPTION
A	Panel ignition switch with key switch
B	Engine on/off push button
C	Engine rpm indicator
D	Engine data or errors display
E	Engine data or errors push button
F	Maintenance errors reset push button

Tab. 1.2 shows data that can be consulted on display **D** by pressing push button **E**.

Tab. 1.2

POS.	DESCRIPTION
	Coolant temperature (°C)
	Oil pressure (bar)
	Battery voltage (V)

POS.	DESCRIPTION
	Total and partial hours of operation (h) To reset partial hours, simultaneously press buttons E and F for 3 seconds
	Hours left for maintenance (h)
	Backlighting adjustment – Press button E for 3 seconds – Press push button E to decrease brightness or F to increase it

Starting and turning off

Starting

1. Check the level of the engine oil, fuel and coolant and fill if necessary.
2. Put the ignition key in the ignition switch.
3. Tun the key to 1 position.
4. Press the Start push button for it to start automatically.

Important

- RPM reading delay is normal.
- If engine does not start after two attempts see the engine owner manual to find the cause.

After starting

Warning

- Make sure that all the warning lights on the control panel are off when the engine is running.
- Check for any leakages from the pipes on first start-up

1. Run at minimum speed for a few minutes (see **Tab.2.1**).

Turning off

1. Do not turn off the engine with a full load or when it is running at the maximum rotation speed. Leave it running at idle speed without a load for approximately 1 minute.
2. Press the Stop push button (the engine turns off) and turn the key to position 0.

Tab. 2.1

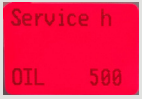
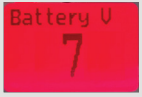
AMBIENT TEMPERATURE	TIME
≤ -20°C	2 minutes
from -20° C to -10°C	1 minutes
from -10° C to -5° C	30 seconds
from -5° C to 5° C	20 seconds
≥ 5° C	15 seconds

Error signals on the control panel

Tab. 3.1 shows the errors that can be generated on the control panel.

Besides visual signals, acoustic errors are also transmitted from the panel. Any errors disappear automatically once the anomaly has been solved.

Tab. 3.1

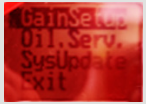
POS.	DESCRIPTION
	Engine oil pressure low
	High coolant temperature
	Glow Plug or Glow Plug control unit failure
	Disabled alternator (with engine rpm < 850 rpm)
	Maintenance service
	Insufficient battery voltage (flashing display with battery < 9 V)

NOTE: Contact Lombardini Marine authorized workshop for error signals not shown in **Tab. 3.1**.

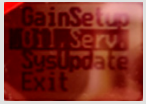
EN

Service hours reset

From the menu "**Setup**"simultaneously press E and F push buttons until "**GainSetup**" page is displayed (keep the push buttons pressed for 10 seconds)

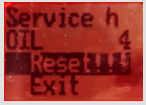


From this page press E and select "**Oil.Serv.**"

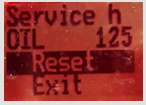


press F to confirm

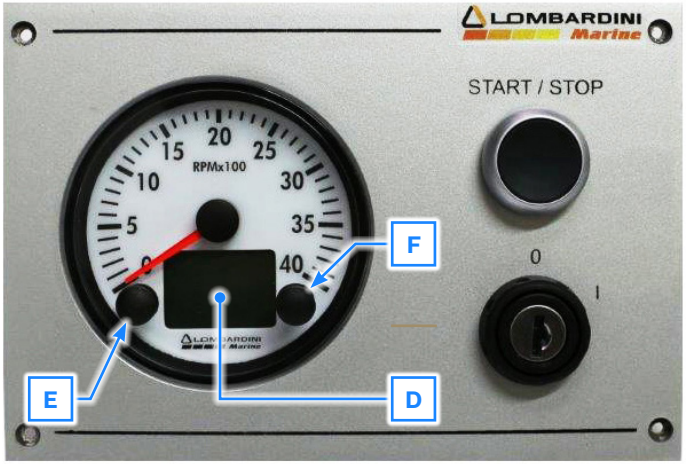
On this page remaining working hours "**4**" to the next oil service are displayed.
To reset the hours, use Epush button to select "**reset**".
Press F push button to reset the countdown timer



The **three exclamation marks** show that reset has been activated. Wait until hours are changed.



Now the countdown timer has been reset. The service interval depends on the type of engine (in this case 125).
Press E push button and select "**exit**" to return to "**Service menu**" and exit again.



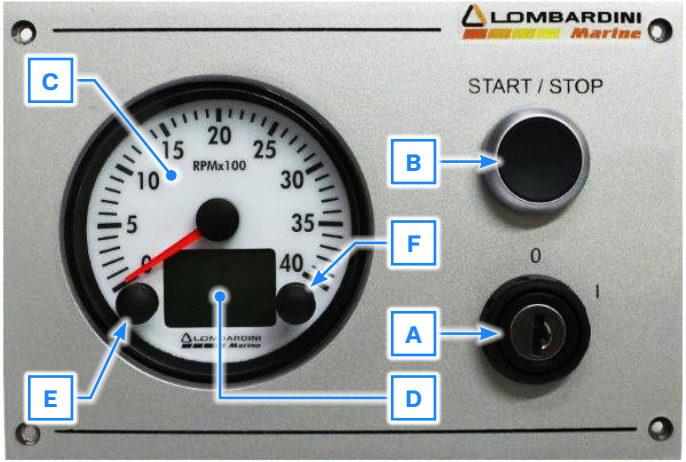
Descrizione componenti

IT

Nella **Tab. 1.1** sono indicati i componenti del quadro di comando.

Tab. 1.1

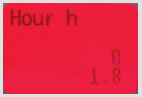
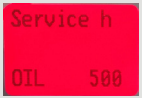
POS.	DESCRIZIONE
A	Interruttore di accensione quadro con chiave
B	Pulsante accensione e spegnimento motore
C	Indicatore di giri del motore
D	Display di consultazione dati o errori motore
E	Pulsante consultazione dati o errori motore
F	Pulsante azzeramento errori di manutenzione



Nella **Tab. 1.2** sono indicati i dati che è possibile consultare sul display D premendo il pulsante E.

Tab. 1.2

POS.	DESCRIZIONE
	Temperatura del refrigerante (°C)
	Pressione olio (bar)
	Voltaggio batteria (V)

POS.	DESCRIZIONE
	Ore totali e parziali di funzionamento (h) Per l'azzeramento delle ore parziali, premere contemporaneamente i pulsanti E ed F per 3 secondi
	Ore rimanenti alla manutenzione (h)
	Regolazione della retroilluminazione Premere il pulsante E per 3 secondi – Premere il pulsante E per diminuire o F per aumentare la luminosità

IT

Avviamento e spegnimento

Avviamento

1. Controllare il livello dell'olio motore, del carburante e del liquido refrigerante e rifornire se necessario.
2. Inserire la chiave di accensione sul quadro comandi.
3. Ruotare la chiave in posizione 1.
4. Premere il pulsante Start, l'avviamento verrà eseguito automaticamente.

Importante

- Il ritardo della lettura dei giri è normale.
- Nel caso in cui il motore non si avvii dopo due tentativi consultare il manuale uso e manutenzione del motore, per individuare la causa.

Dopo l'avviamento

Avvertenza

- Assicurarsi che tutte le spie di controllo sul quadro di controllo siano spente dopo l'avviamento.
- Controllare eventuali perdite dai tubi al primo avviamento.

1. Tenere al minimo per qualche minuto (vedi Tab.2.1).

Spegnimento

1. Non spegnere il motore in condizioni di pieno carico o ad alta velocità di rotazione, lasciarlo funzionare al minimo e senza carico per circa 1 minuto.
2. Premere il pulsante Stop (il motore si spegne) e ruotare la chiavetta in posizione 0.

Tab. 2.1

TEMPERATURA AMBIENTE	TEMPO
≤ -20°C	2 minuti
da -20° C a -10°C	1 minuto
da -10° C a -5° C	30 secondi
da -5° C a 5° C	20 secondi
≥ 5° C	15 secondi

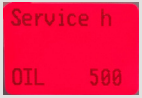
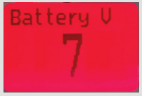
Segnalazione errori sul quadro di comando

IT

Nella **Tab. 3.1** sono indicati gli errori che si possono generare sul quadro di comando.

Oltre al segnale visivo, gli errori sono udibili tramite segnale acustico proveniente dal quadro.
Gli eventuali errori scompariranno automaticamente non appena l'anomalia verrà risolta

Tab. 3.1

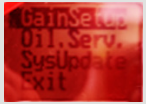
POS.	DESCRIZIONE
	Pressione dell'olio motore bassa
	Temperatura del refrigerante alta
	Candelette o Centralina comando candelette non funzionanti
	Alternatore disattivato (con giri motore < 850 rpm)
	Tagliando di manutenzione
	Voltaggio della batteria insufficente (display lampeggiante con batteria < 9 V)

NOTA: Per gli errori che non sono descritti in **Tab. 3.1**, rivolgersi alle officine autorizzate **Lombardini Marine**.

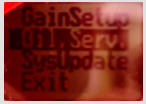
IT

Azzeramento ore service

Dal menu di “**Setup**“ premere il pulsante E e F contemporaneamente fino alla pagina “**Gain-Setup**” (mantenere i pulsanti premuti per 10 secondi)

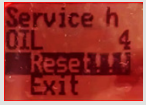


In questa pagina premere E e scegliere “**Oil. Serv.**”

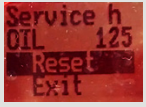


Premere F per confermare

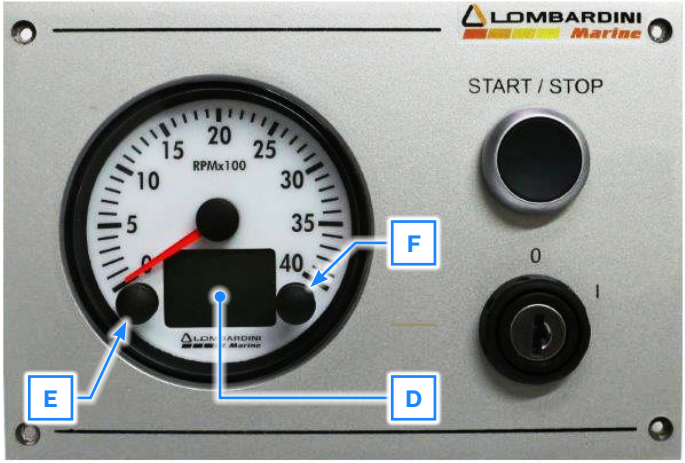
In questa pagina sono presenti le ore di lavoro rimanenti “**4**” fino al prossimo cambio olio.
Per resettare le ore, scegliere “**reset**” con il pulsante E.
Premere il pulsante F per resettare il conto alla rovescia delle ore.



I **3 punti esclamativi** insicano che il reset è stato attivato, attendere fino al cambio delle ore.



Ora il conto alla rovescia delle è stato resettato. L’intervallo ore stabilito dipende dal tipo di motore (in questo caso 125).
Premere il pulsante E e scegliere “**exit**” per ritornare al “**Service menu**” e uscire nuovamente.



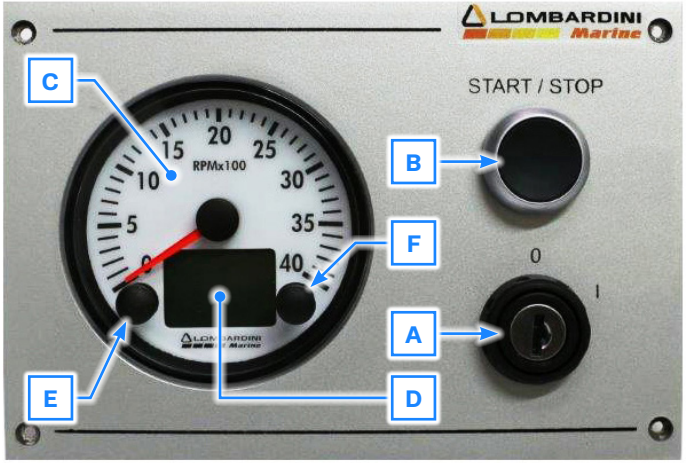
Beschreibung der komponenten

DE

In der **Tab. 1.1** sind die Komponenten der Steuertafel angeführt.

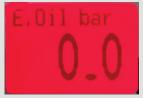
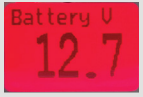
Tab. 1.1

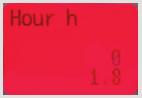
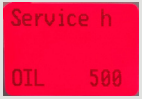
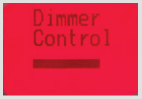
POS.	BESCHREIBUNG
A	Schalter zur Aktivierung der Steuertafel mit Schlüssel
B	Taste zum Ein- und Ausschalten des Motors
C	Anzeige der Motorumdrehungen
D	Display zur Anzeige der Motordaten und -fehler
E	Taste zum Einsehen der Motordaten und -fehler
F	Taste zur Rückstellung der Wartungsfehler



In der **Tab. 1.2** sind die Daten angeführt, die auf dem Display D durch Drücken der Taste E angezeigt werden können.

Tab. 1.2

POS.	BESCHREIBUNG
	Kühlmitteltemperatur (°C)
	Öldruck (bar)
	Batteriespannung (V)

POS.	BESCHREIBUNG
	Teil- und Gesamtzähler der Betriebsstunden (h) Zur Rückstellung des Teilzählers der Betriebsstunden die Tasten E und F gleichzeitig 3 Sekunden lang drücken
	Verbleibende Stunden bis zur Wartung (h)
	Regulierung der Hintergrundbeleuchtung – Die Taste E 3 Sekunden lang drücken – Die Taste E zum Erhöhen bzw. die Taste F zur Reduzierung der Helligkeit drücken

DE

Anlassen und Abstellen

Anlassen

1. Den Stand des Motoröls, des Kraftstoffs und der Kühlflüssigkeit kontrollieren und wenn nötig nachfüllen.
2. Den Zündschlüssel in die Steuertafel stecken.
3. Den Schlüssel in die Position 1 drehen.
4. Die Start-Taste drücken, das Anlassen erfolgt automatisch.

Wichtig

- Eine Verzögerung beim Ablesen der Umdrehungen ist normal.
- Sollte der Motor auch bei dem zweiten Versuch nicht anspringen, anhand von Verwendung und Wartung, versuchen, die Ursache herauszufinden.

Nach dem Anlassen

Achtung

- Sicherstellen, dass bei angelassenem Motor keine Kontrolllampen auf der Steuertafel aufleuchten.
- Beim ersten Anlassen kontrollieren, ob eventuell Leckagen der Leitungen vorliegen.

1. Für einige Minuten auf der Mindestdrehzahl halten (siehe Tab.2.1).

Abstellen

1. Den Motor nicht bei voller Belastung oder hoher Drehzahl abstellen, sondern ihn vor dem Abstellen etwa 1 Minute lang im Leerlauf und ohne Belastung laufen lassen.
2. Die Stopp-Taste drücken (der Motor wird abgeschaltet) und den Zündschlüssel in die Position 0 bringe.Tab. 2.1

Tab. 2.1

UMGEBUNGSTEMPERATUR	ZEIT
≤ -20°C	2 Minuten
von -20° C bis -10°C	1 Minute
von -10° C bis -5° C	30 Sekunden
von-5° C bis 5° C	20 Sekunden
≥ 5° C	15 Sekunden

Anzeige der fehler auf der steuertafel

DE

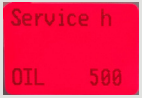
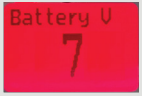
In der **Tab. 3.1** sind die Fehler aufgelistet, die auf der Steuertafel angezeigt werden können.

Neben der visuellen Anzeige werden die Fehler auch durch ein vonderSteuertafelabgegebenesakustischesSignalgemeldet. Sobald die Störungen behoben sind, werden die Fehler automatisch ausgeblendet.

(*1) Für die Durchführung des Service ist keine automatische Nullstellung vorgesehen, die Nullstellung muss manuell erfolgen, dafür folgenden Vorgang befolgen:

1. Die Taste E drücken, bis am Display D die Serviceseite angezeigt wird (Service h).

Tab. 3.1

POS.	BESCHREIBUNG
	Motoröldruck niedrig
	Kühlmitteltemperatur hoch
	Glühkerze oder Vorglühsteuergerät defekt
	Drehstromgenerator deaktiviert (bei Motorumdrehungen < 850 U/min)
	Durchführung Service (*1)
	Spannung der Batterie unzureichend (blinkendes Display bei < 9 V)

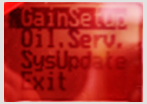
2. Gleichzeitig 10 Sekunden lang die Tasten E und F drücken, am Display D werden die Stunden bis zum nächsten vorgesehenen Service rückgestellt.

HINWEIS: Bei Fehlermeldung die nicht in **Tab. 3.1** aufgezeigt sind, kontaktieren Sie eine autorisierte **Lombardini Marine** Werkstatt.

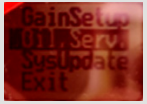
DE

Servicezeiten zurücksetzen

Im Menü „**Setup**“ gleichzeitig die Tasten E und F drücken, bis die Seite „**GainSetup**“ aufgerufen wird (die Tasten 10 Sekunden lang gedrückt halten)

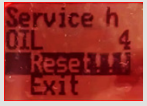


Auf dieser Seite dann auf E drücken und „**Oil. Serv.**“ wählen

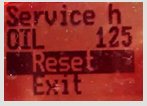


Zum Bestätigen auf F drücken

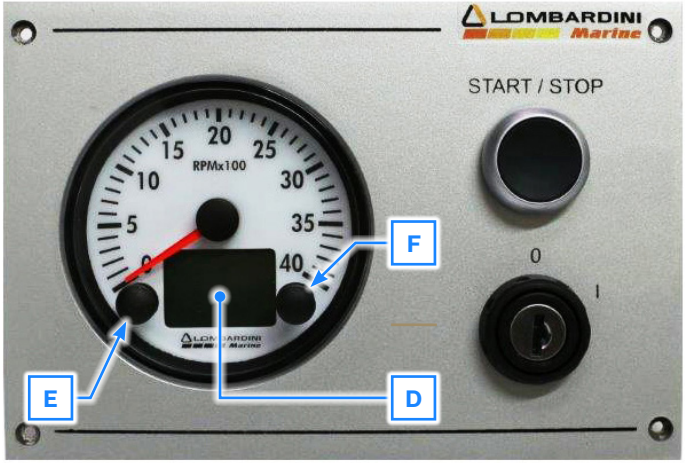
Auf dieser Seite werden die verbleibenden Betriebsstunden „**4**“ bis zum nächsten Ölwechsel angegeben.
Zum Zurückzusetzen der Stunden, mit der Taste E „**Reset**“ wählen.
Die Taste F drücken, um so den Countdown der Stunden zurückzusetzen



Die **3 Ausrufezeichen** bedeuten, dass das Zurückzusetzen aktiviert wurde. Warten, bis sich die Stundenangabe ändert



Der Countdown wurde zurückgesetzt. Das festgelegte Zeitintervall in Stunden hängt vom Motortyp ab (in diesem Fall 125).
Die Taste E drücken und „**Exit**“ markieren, um zum „**Service menu**“ zurückzukehren und wieder zu beenden



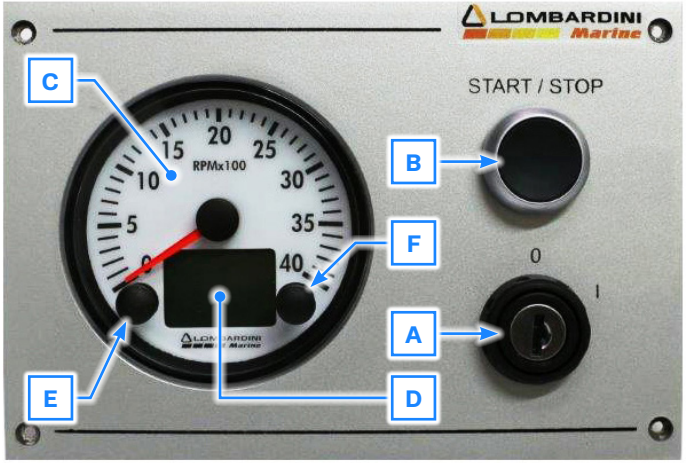
Descripción de los componentes

ES

En la **Tab. 1.1** se indican los componentes del cuadro de mando.

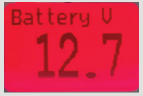
Tab. 1.1

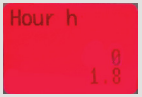
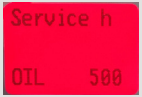
POS.	DESCRIPCIÓN
A	Interruptor de encendido del cuadro con llave
B	Pulsador de encendido y apagado del motor
C	Indicador de revoluciones del motor
D	Pantalla de consulta de datos o errores del motor
E	Pulsador de consulta de datos o errores del motor
F	Pulsador de puesta a cero de los errores de mante-nimiento



Nella **Tab. 1.2** se indican los datos que es posible consultar en la pantalla D presionando el pulsador E.

Tab. 1.2

POS.	DESCRIPCIÓN
	Temperatura del refrigerante (°C)
	Presión del aceite (bar)
	Voltaje de la batería (V)

POS.	DESCRIPCIÓN
	Horas totales y parciales de funcionamiento (h) Para la puesta a cero de las horas parciales, presione simultáneamente los pulsadores E y F durante 3 segundos
	Horas restantes para el mantenimiento (h)
	Regulación de la iluminación posterior – Pre-sione el pulsador E durante 3 segundos – Presione el pulsador E para disminuir o F para aumentar la luminosidad

ES

Puesta en marcha y apagado

Puesta en marcha

1. Controle el nivel del aceite del motor, del combustible y del líquido de refrigeración y reposte si es necesario.
2. Introduzca la llave de contacto en el cuadro de mandos.
3. Gire la llave a la posición 1.
4. Presione el pulsador Start; la puesta en marcha será automática.

Importante

- El retraso en la lectura de las revoluciones es normal.
- En caso de que el motor no se ponga en marcha después de dos intentos, consulte el manual de uso y mantenimiento, para descubrir la causa.

Después de la puesta en marcha

Advertencia

- Asegúrese de que con el motor en marcha, todos los testigos luminosos de control del cuadro estén apagados.
- Controle que no haya pérdidas en los tubos en el momento de la primera puesta en marcha.

1. Mantenga al mínimo durante algunos minutos (Ver Tab.2.1.

Apagado

2. No apague el motor en condiciones de plena carga o de velocidad de rotación alta; déjelo funcionar al mínimo y sin carga durante 1 minuto.
3. Presione el pulsador Stop (el motor se apaga) y gire la llave hasta la posición 0.

Tab. 2.1

TEMPERATURA AMBIENTE	TIEMPO
≤ -20°C	2 minutos
de -20° C a -10°C	1 minuto
de -10° C a -5° C	30 segundos
de -5° C a 5° C	20 segundos
≥ 5° C	15 segundos

ES

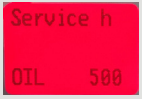
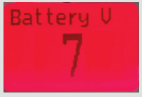
Comunicación de errores en el cuadro de mando

Nella **Tab. 3.1** se indican los errores que se pueden generar en el cuadro de mando.

Además de la señal visual, los errores pueden oírse mediante una señal acústica procedente del cuadro. Los eventuales errores desaparecerán automáticamente cuando la anomalía se resuelva.

(*1) La puesta a cero automática no tiene lugar con el procedimiento de mantenimiento, deberealizarsemanualmente con el siguiente procedimiento:

Tab. 3.1

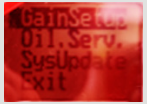
POS.	DESCRIPCIÓN
	Presión del aceite del motor baja
	Temperatura refrigerante alta
	Bujías o Centralita de control bujías no funcionan
	Alternador desactivado (con revoluciones del motor < 850 rpm)
	Documento de mantenimiento (*1)
	Voltaje de la batería insuficiente (pantalla intermitente con batería < 9 V)

1. Presione el pulsador E hasta ver en la pantalla D la página del documento de mantenimiento (Service h).
2. Presione simultáneamente los pulsadores E y F durante 10 s, en la pantalla D se restablecen las horas previstas para el siguiente mantenimiento.

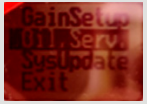
NOTA: Para los errores que no están descritos en la Tab. 3.1, diríjase a las estaciones de servicio autorizadas **Lombardini Marine**.

Restablecimiento del horario de servicio

En el menú "**Setup**" presionar el pulsador E y F contemporáneamente hasta la página "**Gain-Setup**" (mantener los pulsadores presionados por 10 segundos)

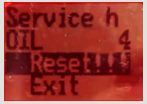


En esta página presionar E y seleccionar "**Oil. Serv.**"

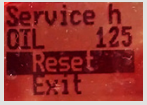


Presionar F para confirmar

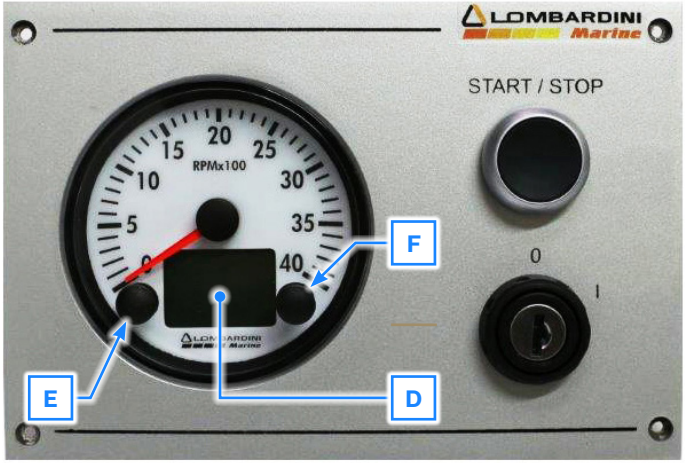
En esta página se visualizan las horas de trabajo que quedan "**4**" hasta el próximo cambio de aceite.
Para restablecer las horas, seleccionar "**reset**" con el pulsador E.
Presionar el pulsador F para restablecer la cuenta atrás de las horas



Los **3 puntos exclamativos** indican que se ha activado el reset, esperar hasta el cambio de las horas



Se ha restablecido la cuenta atrás de las horas. El intervalo de horas establecido depende del tipo de motor (en este caso 125).
Presionar el pulsador E y seleccionar "**exit**" para volver al "**Service menu**" y salir nuevamente



ES

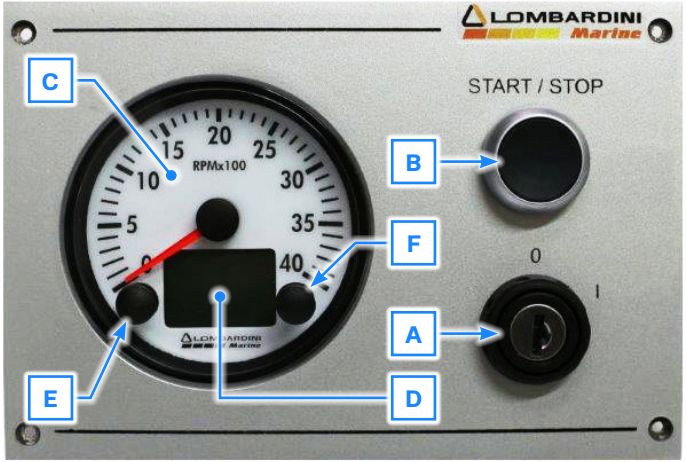
Description des composants

FR

Dans le **Tab. 1.1** sont indiqués les composants du tableau de commande.

Tab. 1.1

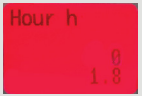
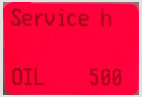
POS.	DESCRIPTION
A	Interrupteur à clé de mise en marche du tableau
B	Bouton de marche et d'arrêt du moteur
C	Indicateur des tours du moteur
D	Écran pour consultation des données ou des erreurs du moteur
E	Bouton pour consultation des données ou des erreurs du moteur
F	Bouton de réinitialisation des erreurs d'entretien



Dans le **Tab. 1.2** se indican los datos que es posible consultar en la pantalla D presionando el pulsador E.

Tab. 1.2

POS.	DESCRIPTION
	Température du réfrigérant (°C)
	Pression de l'huile (bar)
	Tension de la batterie (V)

POS.	DESCRIPTION
	Heures totales ou partielles de fonctionnement (h) Pour la remise à zéro des heures partielles, appuyer simultanément sur les boutons E et F, pendant 3 secondes
	Heures restantes jusqu'à l'entretien (h)
	Réglage du rétroéclairage – Appuyer sur le bouton E pendant 3 secondes – Appuyer sur le bouton E pour diminuer ou F pour augmenter la luminosité

Démarrage et arrêt

Démarrage

1. Contrôler le niveau d'huile du moteur, du carburant et du refrigerant et ravitailler si nécessaire.
2. Introduire la clé de contact sur le tableau de bord.
3. Tourner la clé sur 1.
4. Tourner la clé au-delà de la position START et la relâcher lorsque le moteur démarre.

Important

- Le retard de la lecture des tours est normal.
- Si le moteur ne démarre pas au bout de deux tentatives, consulter manuel utilisation et entretien, pour déterminer la cause.

Après le démarrage

Avertissement

- S'assurer que tous les témoins de contrôle soient éteints sur le tableau de bord lorsque le moteur est en marche.
- Contrôler toute fuite par les tuyaux, lors de la première mise en service.

1. TLaisser au régime minimum pendant quelques minutes (voir le Tab.2.1).

Tab. 2.1

TEMPÉRATURE AMBIANTE	TEMPS
≤ -20°C	2 minutes
de -20° C à -10°C	1 minute
de -10° C à -5° C	30 secondes
de -5° C à 5° C	20 secondes
≥ 5° C	15 secondes

Arrêt

1. Ne pas arrêter le moteur en conditions de pleine charge ou avec une vitesse de rotation élevée, le laisser fonctionner au régime minimum pendant environ 1 minute.
2. Appuyer sur le bouton Stop (Arrêt) (le moteur s'arrête), puis tourner la clé sur la position 0.

FR

FR

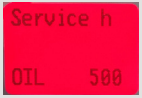
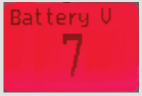
Signalisation des erreurs sur le tableau de commande

Dans le **Tab. 3.1** sont indiquées les erreurs qui peuvent se produire sur le tableau de commande.

Outre le signal visuel, les erreurs sont audibles via un signal sonore provenant du tableau.
Toutes les erreurs disparaissent automatiquement dès que le défaut est résolu

(*1) La remise à zéro automatique ne s'effectue pas pour la révision, la réinitialisation doit être effectuée manuellement à l'aide de la procédure suivante:

Tab. 3.1

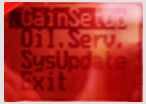
POS.	DESCRIPCIÓN
	Presión del aceite del motor baja
	Temperatura refrigerante alta
	Bujías o Centralita de control bujías no funcionan
	Alternador desactivado (con revoluciones del motor < 850 rpm)
	Documento de mantenimiento (*1)
	Voltaje de la batería insuficiente (pantalla intermitente con batería < 9 V)

1. Appuyer sur le bouton E jusqu'à ce que s'affiche, sur l'écran D, la page pour l'exécution de la révision (Service de h).
2. Appuyer simultanément sur les boutons E et F pendant 10 secondes, sur l'écran D les heures prévues pour l'entretien successif se rétablissent.

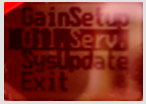
NOTE: Pour les erreurs qui ne sont pas indiquées dans la **Tab. 3.1** s'adresser directement aux atéliers autorisés Lombardini Marine.

Réinitialisation des heures de service

Depuis le menu « **Setup** », appuyer simultanément sur les boutons E et F jusqu'à la page « **GainSetup** » (maintenir les boutons enfoncés pendant 10 secondes)

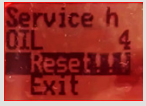


Sur cette page, appuyer sur E et sélectionner « **Oil.Serv.** »

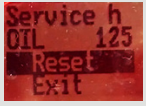


Appuyer sur F pour confirmer

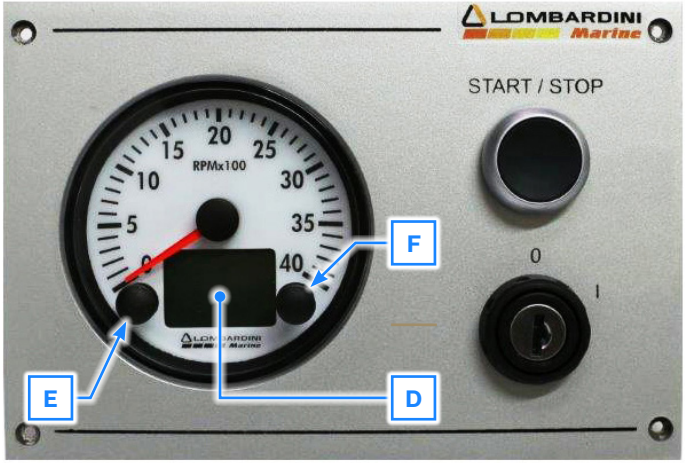
Cette page affiche le nombre d'heures de travail restantes « **4** » jusqu'à la vidange d'huile suivante.
Pour réinitialiser les heures, sélectionner « **reset** » en utilisant le bouton E.
Appuyer sur le bouton F pour réinitialiser le compte à rebours des heures



Les **3 points d'exclamation** indiquent que la réinitialisation a été activée ; patienter jusqu'à ce que les heures ne changent



Le compte à rebours des heures a maintenant été réinitialisé. L'intervalle des heures défini dépend du type de moteur (dans ce cas, 125).
Appuyer sur le bouton E et sélectionner « **exit** » pour revenir au « **Service menu** » et quitter à nouveau



FR

LOMBARDINI MARINE

Contacts: https://www.engines.rehlko.com/contact
Service documentation: https://iservice.lombardini.it
Parts: https://www.engines.rehlko.com/diesel-parts